

閩南語

融入國中國語文教學

實務經驗分享



閩南語
的趣味

大有國中：呂佳樺

國中教學現場會拄著的問題

- 為什麼要推動閩南語教學？
- 無正式課程，欲按怎推揀？





會當(可以)按怎教

- 課程增加趣味

教學當中三不五時講兩句

配合文章融入簡單閩南語遊戲活動

- 教學尋找動力

參加每年的閩南語認證

每年本土語言教材教案設計

鼓勵學生參加

閩南語演講



阮阿爸是運將



日頭出來矣。

Jit-thâu tshut-lâi ah.



配合教科書選文

閩

閩

鄉土情懷：田園之秋選、土、不驚田水冷霜霜
吃冰的滋味、故鄉的桂花雨、
地瓜的聯想、碧沉西瓜

閩

閩

閩

在地文化：車過枋寮、美濃的農夫琴師、大明湖

品德教育：背影、負荷、享福和吃苦、紙船印象

閩

閩

自然環境：下雨天真好

閩



103年本土語言補充教材教案設計

課文〈不怕田水冷霜霜〉延伸〈田中央的阿爸〉

一透早 **新屋**的風微微

抹佇阿爸烏**趑趑** **皺襞襞**的面皮

阿爸**屈**著身軀

雙**跤**浸在水田**爛塗**底

一步一步倒退行

透中晝日頭赤**焱焱**

罩佇阿爸白**蔥蔥**的頭殼頂

阿爸的汗**涌涌**滴

雙手翻不停

一把一把**摔**稻穗

田中

規陣人嘻嘻嘩嘩，真趣味

阮嘛落田**耍看覓**

唉喲

提著秧仔倒退行 跌一个**倒頭栽**

唉喲

擰草鏗仔割稻草 割一个手流血

原來

皺襞襞的面皮換作 **迺物**

鹹篤篤的汗水賺來**好食物**

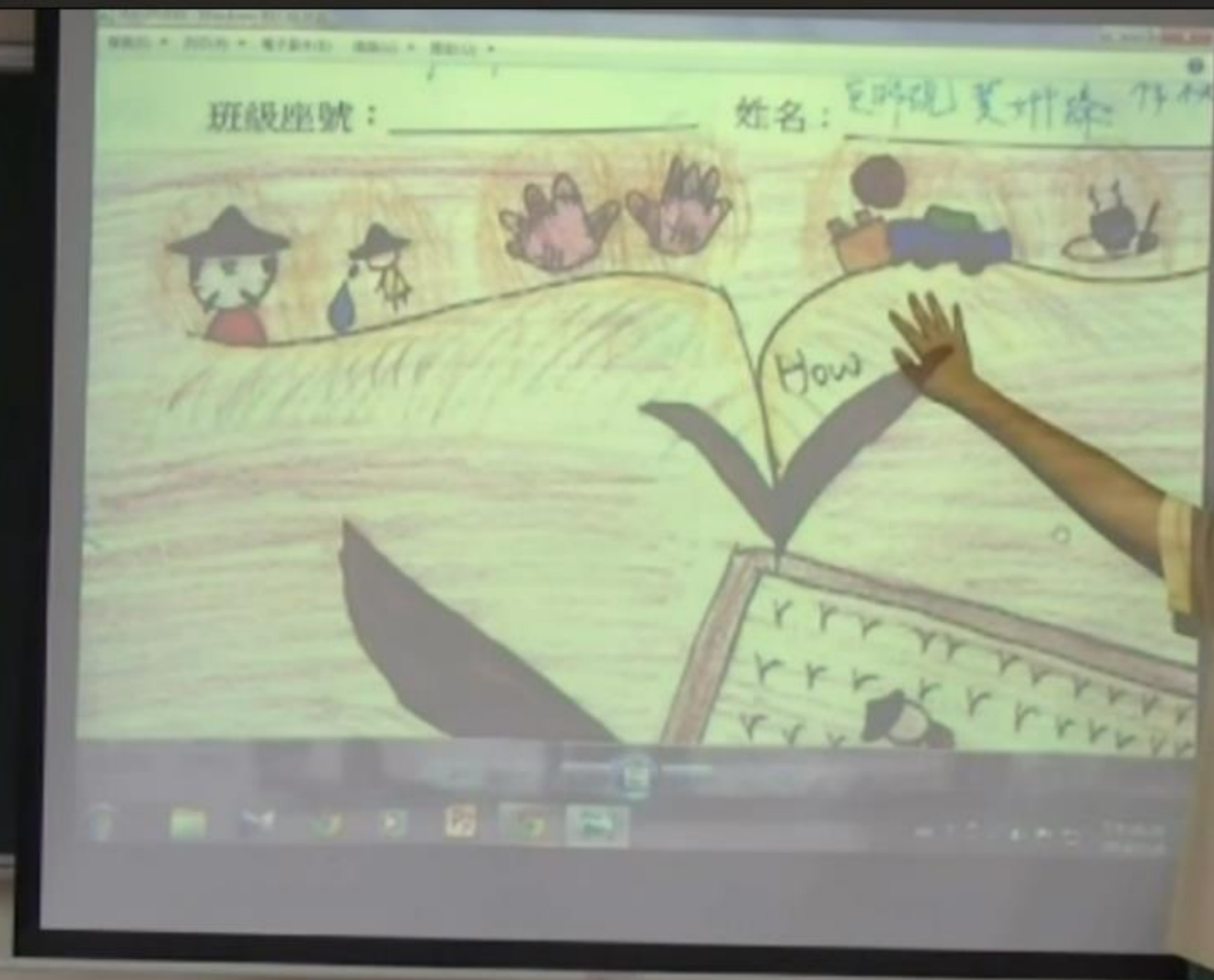
規手的傷痕織出**嬌衫嬌褲**

阿爸啊阿爸

阮**攏毋**捌聽他哀

阮攏毋捌看他**目頭結**

中央的阿爸
作賞析



班級座號： _____

姓名： _____

王明現 黃州徐 77 44

How



http://193.104.1.100/edu.tw/holo/olict_new/index.html
http://193.104.1.100/edu.tw/holo/olict_new/index.html

臺灣閩南語常用詞辭典

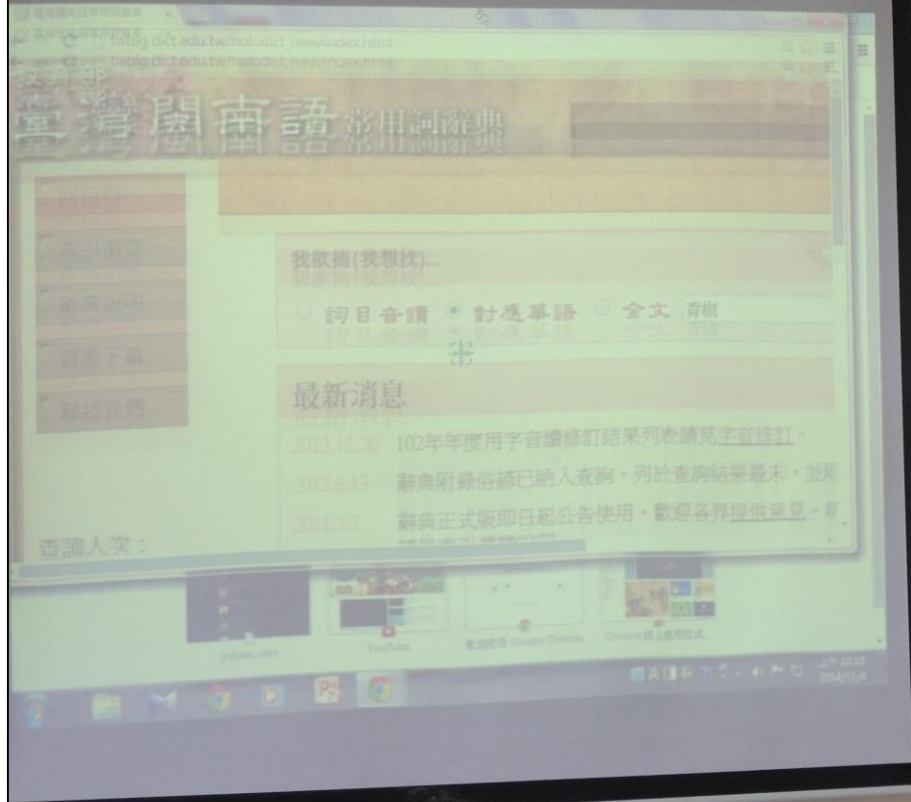
我欲搵(我想找)...

詞目音讀 對應華語 全文 青椪

最新消息

2013.12.26 102年年度用字音讀修訂結果列表請見字音修訂。
2012.6.13 辭典附錄俗語已納入查詢，列於查詢結果最末，並與
2011.2.7 辭典正式版即日起公告使用，歡迎各界提供意見。■

查詢人文：



民國103年11月之
星期



鄉土語言新詩仿寫

班級座號: 90902 姓名: 謝子怡 評閱: 10/30

〈阿婆的飯包〉寫於民國六十五年，想想那個年代，台灣社會仍以貧窮農村為主體，工業還沒帶動經濟起飛，當時台灣人普遍生活困苦，這和後來八、九〇年代及今日的豐衣足食相較，堪稱強烈對比。因此詩中，作者以「飯包」為主題，從飲食比較出父母對孩子的關愛，請以此類推，在現今物質豐饒的時代，你的父母或長輩也在生活中的那一部分，總是把最好的留給你，從這點看出他們對你的在乎與疼惜。

寫作要點引導：

1. 父母曾給我_____，那是最好的。(例如：食、衣、行、育樂等生活方面的享用)
2. 請以六何法創一首新詩：人、事、時、地、物、如何、過程

人: 媽媽
地: 家裡
事: 所有事
物: 照料生活起居
時: 無時無刻

詩題: 媽媽的雙手

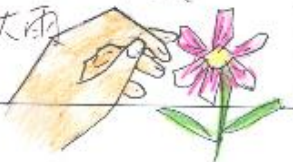
先以華語創作

媽媽的護花網，
保護著一朵幼小的花。
那護花網破爛不堪，
可是卻讓一朵小花在那要穩的
生長。直到變成一我能夠抵
擋強風暴雨的花。有一天我
回到家心中流出了好幾條長
江的血，口中突然說了一句

再從教育部台灣閩南語常用詞辭典，以「對應華語」功能轉換為鄉土語言

詩題: 阿母的雙手

阿母的雙手是護花網仔
保護小小蕊花
護花網仔破糊糊矣
卻仔細蕊花生長
一直到會當抵抗
大風大雨



※請加上切題的插畫「媽謝謝您，這幾年辛苦了」

寫出六何法要項內容 60%(6分)	運用修辭 20%(2分)	內容連貫性 20%(2分)	總分
5	2	2	9

設計教師: 呂佳祥

鄉土語言新詩仿寫

班級座號: 90936 姓名: 黃軒臻 評閱: 10/29

〈阿婆的飯包〉寫於民國六十五年，想想那個年代，台灣社會仍以貧窮農村為主體，工業還沒帶動經濟起飛，當時台灣人普遍生活困苦，這和後來八、九〇年代及今日的豐衣足食相較，堪稱強烈對比。因此詩中，作者以「飯包」為主題，從飲食比較出父母對孩子的關愛，請以此類推，在現今物質豐饒的時代，你的父母或長輩也在生活中的那一部分，總是把最好的留給你，從這點看出他們對你的在乎與疼惜。

寫作要點引導：

1. 父母曾給我_____，那是最好的。(例如：食、衣、行、育樂等生活方面的享用)
2. 請以六何法創一首新詩：人、事、時、地、物、如何、過程

人: 媽媽
地: 家裡
事: 買鞋子
物: 鞋子
時: 買鞋子時

詩題: 媽媽的鞋子

先以華語創作

每次只要買鞋子
媽媽一定給我買最好的
價錢也不便宜
我常常想
媽媽的鞋子是怎麼樣的呢
有一次我偷偷看著媽媽鞋子的標籤
上面的價錢
永遠比我的少一個零
竟然



再從教育部台灣閩南語常用詞辭典，以「對應華語」功能轉換為鄉土語言

詩題: 阿母的鞋子

逐擺
只要欲買鞋仔
阿母一定予阮買上好的
價錢無俗
阮定定佇想
阿母的鞋仔是啥款
有一擺
阮偷偷看阿母鞋仔的標示
頂頭的價款
竟然比阮的減一個零



※請加上切題的插畫

評審要點: 總計 10 分

寫出六何法要項內容 60%(6分)	運用修辭 20%(2分)	內容連貫性 20%(2分)	總分
6		2	

設計教師: 呂佳祥

104年本土語言補充教材教案設計

課文〈田園之秋選〉延伸〈桃園埤塘的笑聲〉

千埤之鄉
是桃園上奢颺的招牌
挖開桃園埤塘一窟閣一窟的歷史
三、四百的年頭 In 駛過千萬條的田岸
共作田人手牽手
嘻嘻嘩嘩
笑聲滾過一冬閣一冬

大喙吮著清甜的埤仔水
魚--蝦 目眉攞咧攞咧
萍蓬草牽著埤水的衫仔裾 微微仔笑
In 綴著風的跂步
做伙跳一場閣一場的水舞
遮——遮——遮
甘若咧講華語的——家
鳥隻沿路飛沿路喝咻
每冬 埤塘拍開雙手 笑哈哈
細膩招待遮的幼秀人客

有一陣仔
紅毛土真孽滷
共千塘之鄉這塊招牌損甲碎糊糊
村
佇埤塘的目矙內
 砵砵閣臭殛色的歹看面
予紅毛土感覺誠見笑

這馬
紅毛土糊無著的埤塘
貼佇都市的衫仔頂
親像一粒一粒的綠寶石
綴著予白雲鑪甲通光的寶石轉楚
大大細細
早操 散步 佻日頭做伙看風景
聽鳥仔教逐家唱歌
笑聲霆甲透天高

桃園埤塘的笑聲



釋義



我知影 的埤塘



埤塘
有啥



我嘛來
試看覓



按呢閣
真趣味



這是
阮的
大埤塘



一個人走得快，一群人走得遠

孤軍奮戰，獨木難支

逐家合作，互相扶持

105年加入桃園市本土語言輔導團後……

我們有吳校長的領軍
還有素娥校長、達海校長
先進夥伴的協同、協助

我們常在思考
國中

本土語
如何融入教學



向陽老師的〈阿爹的飯包〉

融入

吳晟老師的〈負荷〉

這馬就請逐家做伙來參考……



回到國中教學現場會拄著的問題

- 為什麼要推動閩南語教學？

有特色、母語、有傳承的義務

- 無正式課程，欲按怎推揀？





會當(可以)按怎教

- 課程增加趣味

教學當中三不五時講兩句

配合文章融入簡單閩南語遊戲活動

- 教學尋找動力

參加每一年的閩南語認證

每年本土語言教材教案設計

鼓勵學生參加

閩南語演講



日頭出來矣。

Jit-thâu tshut-lâi ah.



阮阿爸是運將



瓠仔
菜瓜





感謝逐家聆聽，請多多指教